

1. עבדיך ידניה בר גמ[ריה] שמה 1
2. מעוזי בר נתן שמה [1]
3. שמעיה בר חגי שמה 1
4. הושע בר יתום שמה 1
5. הושע בר נתון שמה 1 כל גברין 2-3
6. סונכנן זי ביב בירתא מה[חס]נן
7. כן אמרין הן מראן [...]
8. ואנורא זי יהו אלהא זילן יתבנה
9. ביב בירתא כזי קדמן[ן] ב[נה] הוה
10. וקן תור ענז מקלו [ל]א יתעבד תמה
11. להן לבונה מנחה [יקרבון תמה]
12. ומראן אודיס יעב[ד] על זנה אחר[ן]
13. נתן על בית מראן כ[סף] [...]
14. שערן ארדבן אל[ף] [

1. עבדיך ידניה בר גמ[ריה] שמה \
2. מעוזי בר נתן שמה [\]
3. שמעיה בר חגי שמה \
4. הושע בר יתום שמה \
5. הושע בר נתון שמה \ כל גברן \ \ \
6. סונכנן זי ביב בירתא מה[חס]נן
7. כן אמרן הן מראן [...]
8. ואגורא זי יהו אלהא זילן יתבנה
9. ביב בירתא כזי קדמן[ן] ב[נה] הוה
10. וקן תור ענז מקלו [ל]א יתעבד תמה
11. להן לבונה מנחה [יקרבון תמה]
12. ומראן אודיס יעב[ד על זנה אחר]
13. נתן על בית מראן כ[סף] [
14. שערן ארדבן אל[ף]

Offer of Payment for Reconstruction of Temple
After 407 B.C.E.

RECTO (PARALLEL TO FIBERS)

¹Your servants –

¹ named Jedaniah son of Gem[ariah],

²[1] named Mauzi son of Nathan,

³1 named Shemaiah son of Haggai,

⁴1 named Hosea son of Jathom,

⁵1 named Hosea son of Nattun: all (told) 5 persons, ⁶Syenians who are heredi[tary-property-hold]ers in Elephantine the fortress – ⁷say thus:

If our lord [...] ⁸and our Temple of YHW the God be rebuilt ⁹in Elephantine the fortress as it was former[ly bu]ilt – ¹⁰and sheep, ox, and goat are [n]ot made there as burnt-offering ¹¹but [they offer there] (only) incense (and) meal-offering – ¹²and should our lord mak[e] a statement [about this, then] ¹³we shall give to the house of our lord si[lver ... and] ¹⁴a thousa[nd] ardabs of barley.

הצעה לתשלום תמורת שיקום המקדש

¹עבדיך – ידניה בן גמ[ריה], (זה) שמו, 1,

²מעוזי בן נתן, (זה) שמו, [1],

³שמעיה בן חגי, (זה) שמו, 1,

⁴הושע בן יתום, (זה) שמו, 1,

⁵הושע בן נתון, (זה) שמו, 1,

(סך ה) כל גברים 5, ⁶אנשי סון, אשר ביב הבירה נוח[לי]ם – ⁷כן אומרם:

אם אדוננו [...] ⁸ומקדש יהו האל שלנו ייבנה ⁹ביב הבירה כאשר לפני[ם] ב[נו]י היה, ¹⁰וצאן, שור, עז כליל [ל]א ייעשה שם, ¹¹אלא לבונה (ו)מנחה [יקריבו שם] ¹²ואדוננו הודעה יעש[ה] על זה, אחר (כך) ¹³ניתן על בית אדוננו כ[סף] [...] ¹⁴שעורים ארדבים אל[ף].